



SALUD AMBIENTAL

Río Duwamish - Seattle, Washington

Descubrimientos de evaluaciones de la salud

Concluye la evaluación de salud

El Departamento de Salud de Washington (Washington State Department of Health) (DOH), en cooperación con la Agencia de Registro de Enfermedades y Substancias Tóxicas (Agency for Toxic Substances and Disease Registry) (ATSDR), ha llevado a cabo una evaluación de salud del río Duwamish. La Agencia de Protección Ambiental (Environmental Protection Agency) (EPA) clasificó una parte de dicho río, que se conoce como Vía Acuática del Bajo Duwamish (Lower Duwamish Waterway), como "Superfund Site" (termino en inglés), el 31 de septiembre del 2001.

El DOH determina si las personas están siendo expuestas a niveles peligrosos de productos químicos, mediante el examen de los tipos y las cantidades de esos contaminantes que les afectan, cómo se exponen a ellos (respiración, comida o tacto), durante cuánto tiempo tienen que soportarlos y sus edades y características físicas.

Antecedentes del sitio

La Vía Acuática del Bajo Duwamish incluye aproximadamente 9.6 km (6 millas) del río, desde el sur de la Isla Harbor hasta el barrio de South Park. El sitio está muy industrializado e incluye muchas residencias. Hay más de 100 drenajes, combinaciones de desbordes de aguas negras y diversos desagües que se descargan en el río. Se han liberado cantidades considerables de productos químicos durante los últimos 100 años.



El mayor desbordamiento de aguas negras combinadas en el río Duwamish.

Contaminantes preocupantes

El principal contaminante que causa inquietudes en el río Duwamish es el de los bifenilos policlorados (PCB, siglas en inglés) que se sabe que causan problemas de desarrollo a los bebés y los niños. Otros de los contaminantes presentes en dicho río son: arsénico, mercurio, tributiltina e hidrocarburos aromáticos policíclicos (PAH, siglas en inglés). Se sabe o sospecha que algunos de ellos causan cáncer.

Preocupaciones de la comunidad

El DOH documentó muchas inquietudes sobre la salud de la comunidad de personas que pescan y se dedican a otras actividades relacionadas con el río. Las inquietudes comunes que se expresan son:

- ◆ seguridad del consumo de salmón pescado en el río
- ◆ si el pescado o mariscos de los mercados locales se puede consumir con seguridad o no
- ◆ la falta de señales visibles que indiquen que el río está contaminado
- ◆ la falta de información que advierta a la gente que no coma pescado y mariscos obtenido en el río Duwamish.

Conclusiones

1. El consumo frecuente de peces residentes, o sea, los del río Duwamish durante todo el año (lenguado, rodaballo y perca), además de los rascacios ("rockfish" de la Bahía Elliott) puede causar problemas de salud, sobre todo a las mujeres embarazadas. Los bifenilos policlorados que contienen esos peces pueden afectar al sistema inmunológico y causarles problemas de aprendizaje a los bebés expuestos en el vientre de sus madres.
2. Los datos más recientes sobre los bifenilos policlorados en el salmón del río Duwamish demuestran que los niveles son similares a los obtenidos en salmones de otras partes del Puget Sound. El DOH está evaluando en la actualidad los riesgos para la salud del consumo de peces de todo el Puget Sound.

3. Salud pública – El condado de Seattle King efectúa inspecciones de alimentos en los mercados cuatro veces al año. Para obtener más información sobre la seguridad del pescado o mariscos en los mercados, llame a Leonard Winchester, al teléfono (206) 296-9842.

4. Public Health – El condado de Seattle King advierte que el pescado del fondo, los mariscos y los cangrejos de toda la costa del condado King pueden contener contaminantes. El DOH recomienda no consumir mariscos obtenidos en dicha franja costera.

5. Los hígados de los lenguados y el órgano hepato-pancreático de los cangrejos sacados del Duwamish contienen muchos más bifenilos policlorados que los filetes de pescado.

6. Hay muy pocos riesgos de contaminantes químicos para los nadadores en las aguas superficiales del Duwamish. Sin embargo, está en vigor una recomendación en contra de la natación cerca de descargas combinadas de aguas negras debido a los desechos cloacales sin tratar.

7. El contacto con sedimentos de los niños que juegan en las playas del río Duwamish y las personas que pescan con redes no constituyen peligros para la salud pública.

Recomendaciones

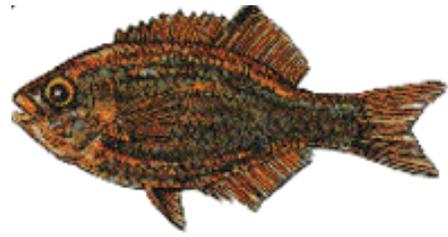
1. El DOH respalda la recomendación existente del condado King sobre el pescado de fondo y los mariscos. **Además, el consumo de cualquier combinación de lenguado, rodaballo y perca o carpa del río Duwamish y rascacio de la Bahía Elliott se deberá limitar a una comida al mes.**

2. **No se deberán comer el hepatopáncreas de los cangrejos ni el hígado de peces obtenidos en el río Duwamish.**

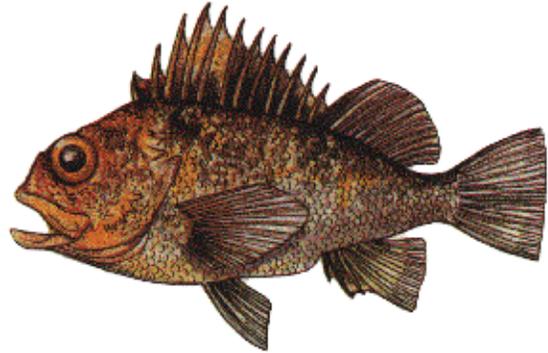
3. **No se deberán comer los mariscos (almejas y mejillones) del río Duwamish.**



No coma el interior húmedo de los cangrejos (zona oscura en la fotografía).



Carpa plateada



Rascacio



Rodaballo



Lenguado

No coma más de una vez al mes cualquiera de los peces que anteceden.

4. Se requiere una evaluación adicional del consumo de pescado, cangrejos y mariscos. Son importantes los muestreos adicionales de cangrejos porque los datos limitados sugieren que el cangrejo rojo de las rocas y el moro (el denominado Dungeness) tienen niveles elevados de bifenilos policlorados y mercurio.

5. Se deberán colocar avisos en lenguaje claro sobre el consumo de pescado y mariscos del río Duwamish donde se pesca o sea probable que así se haga.

- Las agencias responsables evaluarán el lenguaje, los sitios de colocación y la cantidad de letreros de avisos sobre la salud a lo largo del río Duwamish.
- El lenguaje actual de los letreros existentes podría ser modificado para reflejar los descubrimientos hechos en las evaluaciones de la salud.

6. Se deberá proporcionar información educativa sobre el aviso existente y los descubrimientos hechos en las evaluaciones de salud pública a todas las personas que puedan llegar a verse afectadas por la contaminación del río Duwamish.

- El DOH volverá a visitar a todos los grupos de la comunidad contactados previamente para presentarles los descubrimientos hechos en las evaluaciones de la salud.
- El DOH proporcionará materiales de información en varios idiomas y se los distribuirá a las comunidades que puedan verse afectadas por el río Duwamish.
- DOH coordinará presentaciones de educación de capturas de mariscos y seguridad, incluyendo la exhibición de un vídeo de capturas de recursos marinos en algunos idiomas nativos para los grupos que deseen información sobre las capturas.
- DOH publicará un mensaje de salud pública en el *Filipino American Bulletin* y también en el *Voice* (el periódico de Seattle King County Housing Authority). El artículo del *Voice* se imprimirá en inglés, ruso, camboyano y vietnamita.

7. El DOH respalda el aviso actual en contra de la natación cerca de desagües de aguas negras combinadas, debido a las descargas de desechos cloacales.



No coma mariscos del río Duwamish.

Se establecerán depósitos para la comunidad de hojas de evaluaciones de salud pública y otras hojas de datos factuales, en los lugares que siguen:

Boulevard Park Library
12015 Roseberg Avenue South
Seattle, WA 98168
(206) 242-8662

South Park Community Center
8319 8th Avenue South
Seattle, WA 98101
(206) 684-7451

Las evaluaciones de salud pública estarán disponibles para comentarios hasta el 30 de agosto del 2002.

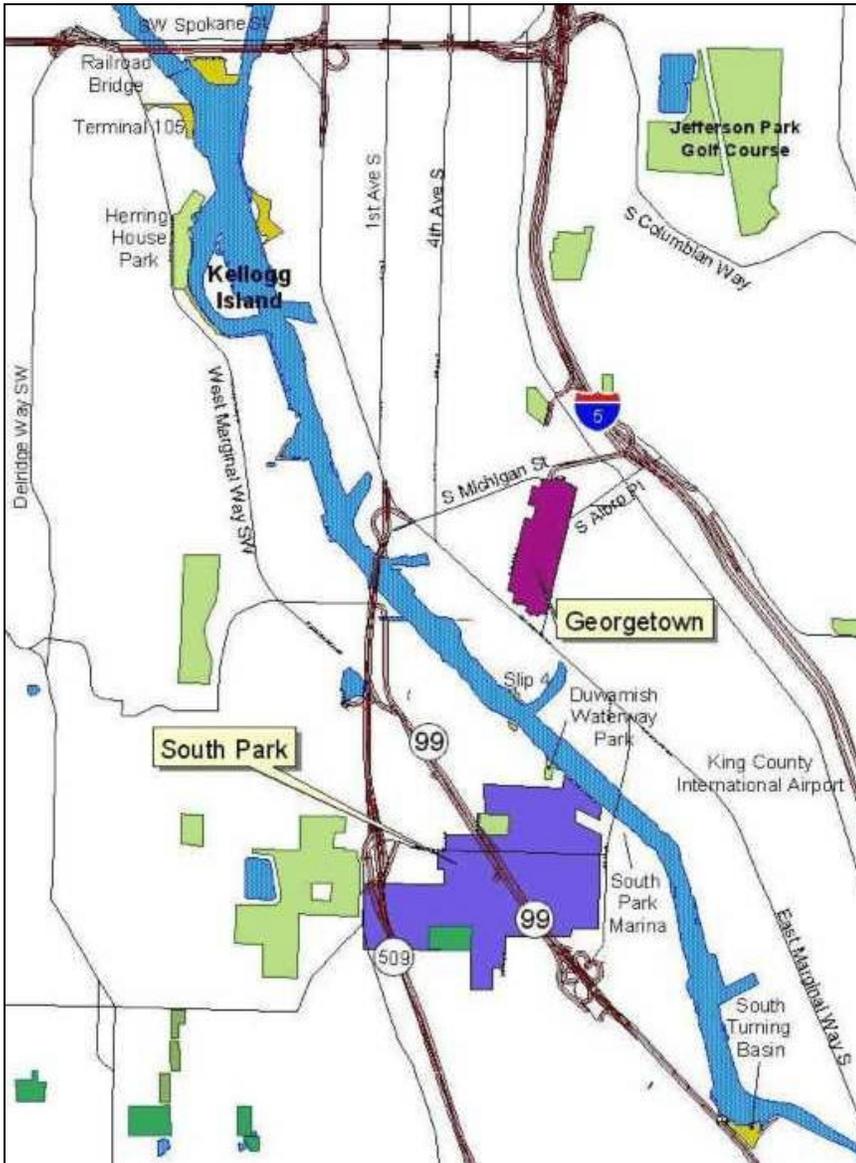
Para obtener información o una copia de las evaluaciones de la salud, llame o comuníquese por correo electrónico con:

Gary Palcisko
Asesor de salud pública
gary.palcisko@doh.wa.gov

Marcia Henning
Educatora de la comunidad
marcia.henning@doh.wa.gov

Sin cargos: 1-877-485-7316

**Sitio de la Vía
Acuática del
Bajo Duwamish,
Seattle,
Washington**



Washington State Department of Health
P.O. Box 47846
Olympia, WA 98504-7846